

European legal e-access conference **Journées européennes d'informatique juridique**

For a common European site on legistic rules
Pour un site européen commun sur les règles légistiques

Pascale Berteloot

Publications Office / Office des publications



Publications Office
Publications.europa.eu

What are legistic rules ?

Des règles légistiques, qu'est-ce ?

■ Best practices

- for the making
- for the drafting
- for the enactment
- for the implementation

of the law
(Chevallier)

applied science re-born by the end
of the 19th century / beginning
of the 20th century

■ Meilleures pratiques

- pour l'élaboration
- pour la rédaction
- pour l'édiction
- pour l'application

de la loi
(Chevallier)

une science appliquée avec une
renaissance à la fin du XIXème /
début du XXème siècle



**A science which again became
gradually very vivid since the 1970's**

**Une science qui est progressivement
de nouveau devenue très vivante à
partir des années 1970**



Objectives to day : Better regulation

Objectifs aujourd'hui : Mieux légiférer

- **Quality / Readability**
(constitutional requirement)
- **Transparency**
- **Rationality (or wider :
Legisprudence, Wintgens)**
- **Accessibility**
- **Participation**

- **Qualité / Intelligibilité**
(exigence constitutionnelle)
- **Transparence**
- **Rationalité (ou plus
largement : légisprudence,
Wintgens)**
- **Accessibilité**
- **Participation**



Objectives

**which partly became more easy to achieve
with increasing use of technology**

Des objectifs

**qui sont pour partie devenus plus faciles à atteindre
avec la mise en oeuvre croissante de la technologie**



Some elements to define the quality of the law

Quelques éléments pour définir la qualité de la loi

■ in the making process

- consultation
- impact assessments
- „looking over the border“

■ in the drafting process

- structures
- words and expressions used
- references

■ in the enactment process

- Online publication
- dissemination

■ in the implementation process

- evaluation

■ dans l'élaboration

- consultation
- études d'impact
- „regarder par delà la frontière“

■ dans la rédaction

- structures
- mots et expressions
- références

■ dans la procédure d'édiction

- publication en ligne
- diffusion

■ dans la procédure d'application

- évaluation



some comparative law un peu de droit comparé

■ as to making and drafting rules

- most countries have set up rules
- most countries have implemented these rules in drafting schemes and tools
- most countries have set up a specific committee or board for the implementation of rules of logistics and legisprudence
- most countries started a specific action on „simplifying law“

■ quant à l'élaboration et la rédaction de la loi

- La plupart des pays ont établi des règles
- La plupart des pays ont traduit ces règles dans des schémas et des outils de rédaction
- La plupart des pays ont désigné une commission veillant à la mise en oeuvre des règles de légistique et de „légisprudence“
- La plupart des pays ont entamé une action de „simplification de la législation“



some comparative law (continued) un peu de droit comparé (suite)

■ as to the interest in the law of neighbouring countries

- strong request of access to national law from abroad
- Parliaments and Governments often commit studies of comparative law when legislating on a specific theme

■ quant à l'intérêt pour le droit des pays voisins

- demande forte d'accès au droit national étranger
- les parlements et les gouvernements font faire des études de droit comparé dans le cadre de l'élaboration de la loi sur un certain thème



Knowing legistic rules of the neighbours

Connaitre les règles de légistique du voisin

- helps understand the law
- will help to have interoperable drafting tools
- will open the way to common metadata
- will open the way to more comparative studies
- aide à comprendre la loi
- contribuera à l'interopérabilité d'outils de rédaction
- ouvrira la voie à des métadonnées communes
- ouvrira la voie à plus d'études de droit comparé



What can be done ?

Que peut-on faire ?

- a common multilingual site
 - giving access to „Better regulation and logistic rules of the EU
 - giving access to logistic rules of national States
 - to be set up and up dated in cooperation with the States which rules have been put on the site
- un site commun et multilingue
 - donnant accès aux règles de l'Union européenne sur „Mieux légiférer“ et les règles de légistique
 - donnant accès aux règles légistiques
 - à établir et à tenir à jour en liaison avec les États dont les règles seront répertoriées



Better knowledge of the law of neighbouring countries necessary

Meilleure connaissance du droit des pays voisins nécessaire

- in times of narrow personal, economic and social relations
- requested at the level of the European Union (e-justice) and on international level
- à une époque de liens étroits sur le plan personnel, économique et social
- réclamé au niveau de l'Union européenne (e-justice) et au niveau international



The Publications Office manages L'Office des publications gère

bookshop.europa.eu
cordis.europa.eu
eur-lex.europa.eu
ted.europa.eu

pascale.berteloot@publications.europa.eu



Publications Office
Publications.europa.eu